

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

*Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,*

*Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wawa ho kwan se waka won adwene a ehu biara nni mu, na wawa ho kwan se wawo adwuma na enhia won, na esiane se wapa mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,*

*Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,*

*Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,*

*Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na sbarima ne dbaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wabema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,*

*Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,*

*Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bchye yi adi mu nti,*

*ekuo no badwa kesee no*

*pae mu ka se:*

*Ani da kwan se:*

*Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Kontekoro anaa fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerekyerese ase yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wade afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wadm Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.*

*Ahyedee 1.*

*Nnipa nyinaa ye pe. Na wade adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.*

*Ahyedee 2.*

*Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, dbaa anaa sbarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanykuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wawo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.*

*Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so anaa ehye oman foforo bi ase.*

*Ahyɛdɛɛ 3.*

*Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.*

*Ahyɛdɛɛ 4.*

*Ense sɛ obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn yɛ dwadie bi a esɛ sɛ wɔtɔre aseɛ korakora.*

*Ahyɛdɛɛ 5.*

*Ense sɛ obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadeɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim aseɛ.*

*Ahyɛdɛɛ 6.*

*Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, esɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.*

*Ahyɛdɛɛ 7.*

*Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu deɛ, yɛnhwe obiara anim.*

*Ahyɛdɛɛ 8.*

*Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdɛɛ mmara sɛɛ.*

*Ahyɛdɛɛ 9.*

*Ense sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ense sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.*

*Ahyɛdɛɛ 10.*

*Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asɛnniɛ a, esɛ sɛ wɔn a wɔbɛdi asem no bu atɛntenɛnɛɛ, bɛɛ a wɔnkyea wɔn aso. Esɛ sɛ asɛnnifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.*

*Ahyɛdɛɛ 11.*

*1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunu nokorɛ a ewɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asɛnniɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.*

*2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ bɛɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ekɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforɔ a emu yɛ den sene dada no reba a, esɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ewo hɔ dada no ara na wɔde twe no.*

*Ahyɛdɛɛ 12.*

*Ense sɛ obi fa ekwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.*

*Ahyɛdɛɛ 13.*

*1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.*

*2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.*

*Ahyɛdɛɛ 14.*

1. *Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔkɔ ne ho adwaa wɔ ho.*
2. *Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.*

*Ahyɛdɛɛ 15.*

1. *Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.*
2. *Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.*

*Ahyɛdɛɛ 16.*

1. *Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.*
2. *Sɛ awareɛ no bɛsɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.*
3. *Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabo nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.*

*Ahyɛdɛɛ 17.*

1. *Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.*
2. *Ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.*

*Ahyɛdɛɛ 18.*

*Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkɔntɛkorɔ.*

*Ahyɛdɛɛ 19.*

*Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyerɛ n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.*

*Ahyɛdɛɛ 20.*

1. *Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.*
2. *Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.*

*Ahyɛdɛɛ 21.*

1. *Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a ɛmu da hɔ kwan so ka bi.*
2. *Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban bɛyɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛpɛ.*

3. Deɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban ɔɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne ɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbo ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahooɔden anaa nkaɔom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi aɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bo adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bo ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɔfoɔ kuo de bo n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi berɛ bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnyɛ ne mfomsɔɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sɛbe, mpena ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara beko mfitiaseɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbueɔue mfididwuma ne nsanodwuma beɔreɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, berɛ a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkaɔom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Ɛyɛ awofoɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdɛɛmunyansape mu ba nso.

2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwereɛ anaa aye biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwɛ bo ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

*Ahyɛdɛɛ 28.*

*Ɛyɛ onipa biara aɛdɛɛ sɛ ɔdɛ anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na dɛɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.*

*Ahyɛdɛɛ 29.*

*1. Ɛyɛ onipa biara aɛdɛɛ sɛ ɔdɛ n'ahooɔden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛho na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.*

*2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho atɔ no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛdɛ ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.*

*3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa aɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo aɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.*

*Ahyɛdɛɛ 30*

*Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, ɛnni sɛ obi begyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa aɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.*

---